

HEBREW TO GREEK TRANSLATION OF THE EXPRESSIONS “FACE OF THE EARTH” AND “FACE OF THE WATERS”

-

Note: some of the verses in this document have a red mark ● next to them. It is used when, as per the context, the expression refers to a specific part of land or water and not the earth or the waters as a whole. As a result, the verse cannot be used to support the claim.

FACE OF THE EARTH:

Reference	Verse					
	Hebrew	Meaning	Strong’s	Root	Meaning	Strong’s
	Greek	Meaning	Strong’s	Root	Meaning	Strong’s

Entries for H776 erets “earth”						
Genesis 1:29	And God said, “Behold, I have given you every plant yielding seed that is on the face of all the earth, and every tree with seed in its fruit. You shall have them for food.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	epanó	upon	G1883	epi	On, upon	G1909
anó				Up, above	G507	
Genesis 7:3	and seven pairs of the birds of the heavens also, male and female, to keep their offspring alive on the face of all the earth.					
	Paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	epi	On, upon	G1909	-		
Genesis 8:9	But the dove found no place to set her foot, and she returned to him to the ark, for the waters were still on the face of the whole earth. So he put out his hand and took her and brought her into the ark with him.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Genesis 11:4	Then they said, “Come, let us build ourselves a city and a tower with its top in the heavens, and let us make a name for ourselves, lest we be dispersed over the face of the whole earth.”					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Genesis 11:8	So the LORD dispersed them from there over the face of all the earth, and they left off building the city.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Genesis 11:9	Therefore its name was called Babel, because there the LORD confused the language of all the earth. And from there the LORD dispersed them over the face of all the earth.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Exodus 10:5 ●	and they shall cover the face of the land, so that no one can see the land. And they shall eat what is left to you after the hail, and they shall eat every tree of yours that grows in the field,					
	ayin	eye	H5869	-		
	opsis	appearance	G3799	optanomai	To appear	G3700

Exodus 10:15 ●	They covered the face of the whole land, so that the land was darkened, and they ate all the plants in the land and all the fruit of the trees that the hail had left. Not a green thing remained, neither tree nor plant of the field, through all the land of Egypt.					
	ayin	eye	H5869	-		
	opsis	appearance	G3799	optanomai	To appear	G3700
Exodus 32:12	Why should the Egyptians say, 'With evil intent did he bring them out, to kill them in the mountains and to consume them from the face of the earth'? Turn from your burning anger and relent from this disaster against your people.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	-					
Exodus 33:16	For how shall it be known that I have found favor in your sight, I and your people? Is it not in your going with us, so that we are distinct, I and your people, from every other people on the face of the earth?"					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	epi	On, upon	G1909	-		
Numbers 12:3	Now the man Moses was very meek, more than all people who were on the face of the earth.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	epi	On, upon	G1909	-		
Numbers 22:5 ●	sent messengers to Balaam the son of Beor at Pethor, which is near the River in the land of the people of Amaw, to call him, saying, "Behold, a people has come out of Egypt. They cover the face of the earth, and they are dwelling opposite me.					
	ayin	eye	H5869	-		
	opsis	appearance	G3799	optanomai	To appear	G3700
Numbers 22:11 ●	'Behold, a people has come out of Egypt, and it covers the face of the earth. Now come, curse them for me. Perhaps I shall be able to fight against them and drive them out.'					
	ayin	eye	H5869	-		
	opsis	appearance	G3799	optanomai	To appear	G3700
Deuteronomy 6:15	for the LORD your God in your midst is a jealous God—lest the anger of the LORD your God be kindled against you, and he destroy you from off the face of the earth.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
			optanomai	To appear	G3700	
Deuteronomy 7:6	"For you are a people holy to the LORD your God. The LORD your God has chosen you to be a people for his treasured possession, out of all the peoples who are on the face of the earth.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
			optanomai	To appear	G3700	
Deuteronomy 14:2	For you are a people holy to the LORD your God, and the LORD has chosen you to be a people for his treasured possession, out of all the peoples who are on the face of the earth.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
			optanomai	To appear	G3700	
1 Samuel 20:15	and do not cut off your steadfast love from my house forever, when the LORD cuts off every one of the enemies of David from the face of the earth."					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
			optanomai	To appear	G3700	
2 Samuel 14:7	And now the whole clan has risen against your servant, and they say, 'Give up the man who struck his brother, that we may put him to death for the life of his brother whom he killed.' And so they would destroy the heir also. Thus they would quench my coal that is left and leave to my husband neither name nor remnant on the face of the earth."					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437

	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
1 Kings 13:34	And this thing became sin to the house of Jeroboam, so as to cut it off and to destroy it from the face of the earth.					
	paneħ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Isaiah 23:17	At the end of seventy years, the LORD will visit Tyre, and she will return to her wages and will prostitute herself with all the kingdoms of the world on the face of the earth.					
	paneħ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Jeremiah 25:26	all the kings of the north, far and near, one after another, and all the kingdoms of the world that are on the face of the earth. And after them the king of Babylon shall drink.					
	paneħ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Jeremiah 28:16	Therefore thus says the LORD: ‘Behold, I will remove you from the face of the earth. This year you shall die, because you have uttered rebellion against the LORD.’”					
	paneħ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Ezekiel 34:6	they wandered over all the mountains and on every high hill. My sheep were scattered over all the face of the earth, with none to search or seek for them.					
	paneħ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Ezekiel 38:20	The fish of the sea and the birds of the heavens and the beasts of the field and all creeping things that creep on the ground, and all the people who are on the face of the earth, shall quake at my presence. And the mountains shall be thrown down, and the cliffs shall fall, and every wall shall tumble to the ground.					
	paneħ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Ezekiel 39:14	They will set apart men to travel through the land regularly and bury those travelers remaining on the face of the land, so as to cleanse it. At the end of seven months they will make their search.					
	paneħ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Daniel 8:5	As I was considering, behold, a male goat came from the west across the face of the whole earth, without touching the ground. And the goat had a conspicuous horn between his eyes.					
	paneħ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Amos 5:8	He who made the Pleiades and Orion, and turns deep darkness into the morning and darkens the day into night, who calls for the waters of the sea and pours them out on the surface of the earth, the LORD is his name;					
	paneħ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Amos 9:6	who builds his upper chambers in the heavens and founds his vault upon the earth; who calls for the waters of the sea and pours them out upon the surface of the earth— the LORD is his name.					

	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Zephaniah 1:2	“I will utterly sweep away everything from the face of the earth,” declares the LORD.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Zephaniah 1:3	“I will sweep away man and beast; I will sweep away the birds of the heavens and the fish of the sea, and the rubble with the wicked. I will cut off mankind from the face of the earth,” declares the LORD.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Zechariah 5:3	Then he said to me, “This is the curse that goes out over the face of the whole land. For everyone who steals shall be cleaned out according to what is on one side, and everyone who swears falsely shall be cleaned out according to what is on the other side.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Entries for H127 adamah “ground”						
Genesis 2:6	and a mist was going up from the land and was watering the whole face of the ground—					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Genesis 6:1	When man began to multiply on the face of the land and daughters were born to them,					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	epi	On, upon	G1909	-		
Genesis 6:7	So the LORD said, “I will blot out man whom I have created from the face of the land, man and animals and creeping things and birds of the heavens, for I am sorry that I have made them.”					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Genesis 7:4	For in seven days I will send rain on the earth forty days and forty nights, and every living thing that I have made I will blot out from the face of the ground.”					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Genesis 7:23	He blotted out every living thing that was on the face of the ground, man and animals and creeping things and birds of the heavens. They were blotted out from the earth. Only Noah was left, and those who were with him in the ark.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Genesis 8:8	Then he sent forth a dove from him, to see if the waters had subsided from the face of the ground.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Genesis 8:13	In the six hundred and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried from off the earth. And Noah removed the covering of the ark and looked, and behold, the face of the ground was dry.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700

Psalm 104:30	When you send forth your Spirit, they are created, and you renew the face of the ground.					
	paneḥ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosōpon	face	G4383	pros	Toward	G4314
optanomai				To appear	G3700	
Jeremiah 25:33	“And those pierced by the LORD on that day shall extend from one end of the earth to the other. They shall not be lamented, or gathered, or buried; they shall be dung on the surface of the ground.					
	paneḥ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosōpon	face	G4383	pros	Toward	G4314
optanomai				To appear	G3700	
Entries for H4057 midbar “wilderness”						
Exodus 16:14 ●	And when the dew had gone up, there was on the face of the wilderness a fine, flake-like thing, fine as frost on the ground.					
	paneḥ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosōpon	face	G4383	pros	Toward	G4314
optanomai				To appear	G3700	
Entries for H8398 tebel “world”						
Job 37:12	They turn around and around by his guidance, to accomplish all that he commands them on the face of the habitable world.					
	paneḥ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	epi	On, upon	G1909	-		
Isaiah 14:21	Prepare slaughter for his sons because of the guilt of their fathers, lest they rise and possess the earth, and fill the face of the world with cities.” 8398					
	paneḥ	face	H6440	panah	To turn	H6437
	-					
Entries for G1093 gé “earth”						
Luke 21:35	For it will come upon all who dwell on the face of the whole earth.					
	prosōpon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Acts 17:26	And he made from one man every nation of mankind to live on all the face of the earth, having determined allotted periods and the boundaries of their dwelling place,					
	prosōpon	face	G4383	pros	Toward	G4314
				optanomai	To appear	G3700
Number of verses: 45						

Recapitulative for the word “face”:

Language	Word	Strong’s	Use
Hebrew	paneḥ	H6640	39 times
	ayin	H5869	4 times
Greek	epanó	G1883	Once
	prosōpon	G4383	36 times
	epi	G1909	4 times
	optis	G3799	4 times

Recapitulative for the word “earth”:

Language	Word	Strong’s	Use
Hebrew	erets	H776	31 times
	adamah	H127	9 times
	midbar	H4057	Once
	tebel	H8398	Twice
Greek	gé	G1093	Twice

FACE OF THE WATERS OR FACE OF THE DEEP:

Reference	Verse					
	Hebrew	Meaning	Strong's	Root	Meaning	Strong's
	Greek	Meaning	Strong's	Root	Meaning	Strong's

Entries for H8415 tehom "deep"						
Genesis 1:2	The earth was without form and void, and darkness was over the face of the deep. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	epanó	upon	G1883	epi	On, upon	G1909
anó				Up, above	G507	
Job 38:30	The waters become hard like stone, and the face of the deep is frozen.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
optanomai				To appear	G3700	
Proverbs 8:27	When he established the heavens, I was there; when he drew a circle on the face of the deep,					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	epi	On, upon	G1909	-		
See endnote ¹						
Entries for H4325 mayim "waters"						
Genesis 1:2	The earth was without form and void, and darkness was over the face of the deep. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	epanó	upon	G1883	epi	On, upon	G1909
anó				Up, above	G507	
Genesis 7:18	The waters prevailed and increased greatly on the earth, and the ark floated on the face of the waters.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	epi	On, upon	G1909	-		
Job 24:18	"You say, 'Swift are they on the face of the waters; their portion is cursed in the land; no treader turns toward their vineyards.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
optanomai				To appear	G3700	
Job 26:10	He has inscribed a circle on the face of the waters at the boundary between light and darkness.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
optanomai				To appear	G3700	
Hosea 10:7 ●	Samaria's king shall perish like a twig on the face of the waters.					
	paneh	face	H6440	panah	To turn	H6437
	prosópon	face	G4383	pros	Toward	G4314
optanomai				To appear	G3700	
Number of verses: 7						

Recapitulative for the word "face":

Language	Word	Strong's	Use
Hebrew	paneh	H6440	8 times
Greek	epanó	G1883	Twice
	epi	G1909	Twice
	prosópon	4383	4 times

Recapitulative for the word “deep”:

Language	Word	Strong’s	Use
Hebrew	tehom	H8415	3 times
	mayim	H4325	5 times
Greek	-		

-

Information retrieved from:

[Bible Hub English-Hebrew Interlinear](#)

[Bible Hub Greek OT with Strong’s](#)

[Bible Hub Strong’s](#)

[Blue Letter Bible](#)

¹ The Greek reads *epi* G1909 “On, upon”, but the word it is attached to is “wind”. Literally verse 27 is “and when he separated his throne upon the winds”. The first part of the verse was rendered “when he prepared the heavens, I was present with him”, while the Hebrew reads “when he made firm the heavens”.

It seems that the scribes substituted a [parallelism](#) of the first part for the specific translation of the second one, even though the latter is about the same event. The circle is on the face of the deep – therefore beyond the earth – and the heavens are set in the ends of the world – Psalm 19:4. The point of this circle then is to serve as a base for the heavens. Perhaps this is the line of thinking that had them make this parallelism.

Thus, “throne” could refer to the firmament and “winds” to the air or the open heavens where bird fly, clouds, sun moon, stars are located. The verse then would read “when he prepared the heavens, I was present with him; when he separated the firmament upon the air”, which would be a direct evocation to Genesis 1:6, where God divides the waters and makes the firmament in the midst of them, creating an open expanse for birds to fly, clouds to move and luminaries to shine.

The sense here would be that God separates the firmament from the waters below and the air in between, result of its expanding from the midst of the waters upwards.